

# NORDMUS +++ NEWSLETTER +++ NYHEDSBREV

Nr. 1

Nykøbing, Juli 2016

## **NORDMUS Kick-Off-Event: Strategien für die Museumszusammenarbeit Deutschland - Dänemark**

Wie kann die grenzübergreifende Zusammenarbeit der deutschen und dänischen Museen in der Region gestärkt werden, und wie können die Museen dazu beitragen, die Region attraktiv an möglichst viele Gäste zu vermitteln? Darüber wurde auf der Auftaktveranstaltung des Interreg-Projekts NORDMUS am 27. April im Nordseemuseum in Husum öffentlich debattiert. An der Veranstaltung nahem 40 Repräsentanten aus der gesamten Region teil, die sich in drei Workshops zum Thema austauschten.

Der erste Workshop widmete sich den Wünschen und Zielen der Museen für die deutsch-dänische Zusammenarbeit. Der zweite Workshop war den Potentialen und Chancen der deutsch-dänischen Museumszusammenarbeit gewidmet, und im dritten Workshop wurde gefragt, welche Herausforderungen der Museen sich besser grenzüberschreitend als national angehen lassen.

Zusammenfassend lassen sich aus den Workshops folgende Tendenzen für die Zusammenarbeit ablesen. Gewünscht wird eine gemeinsame grenzübergreifende Plattform, die bei Projektentwicklung, dem Finden von Projektpartnern, der Fördermittelantragstellung und Projektadministration hilft. Basis dafür ist ein grenzübergreifender Erfahrungs- und Wissensaustausch, und hierbei sind die digitalen Medien verstärkt zu nutzen.

Weiterhin gewünscht wird ein Verlinken und Weiterentwickeln bereits bestehender Projekte und Angebote, die verstärkte Einbeziehung von Bürgern in die Tätigkeit der Museen, ob nun als Besucher oder ehrenamtliche Mitarbeiter, sowie die Durchführung von regelmäßig wiederkehrende gemeinsamen grenzübergreifende Aktivitäten oder Events.

Darüber hinaus wurde mangelnde Sprachkenntnisse und mangelndes Wissen übereinander als eine Barriere ausgemacht. Darum ist es wichtig, zum einen für mehr und qualitätsvolle Übersetzungen zu sorgen, und zum anderen eine grenzübergreifende Öffentlichkeit durch intensivierte PR, Pressearbeit und Marketing zu schaffen.

*Dr. Uwe Hauptenthal (Direktor Museumsverbund Nordfriesland), Anna-Elisabeth Jensen (stv. Museumschef im Museum Lolland-Falster), Margarethe Ehler (2. Kreistagspräsidentin im Kreis Nordfriesland), Annie Lander Laszig (Vorständin der Deutsch-Dänische Gesellschaft).*



## **NORDMUS kick-off-event: Strategier for museumssamarbejde Danmark - Tyskland**

Hvordan kan det grænseoverskridende samarbejde mellem danske og tyske museer styrkes, og hvordan kan museerne bidrage til at markedsføre regionen til turisterne? Det var de spørgsmål som blev debatteret offentligt på kick-off-arrangementet for Interreg-projekt NORDMUS d. 27. april på Nordsømuseum i Husum. Der deltog 40 repræsentanter fra hele regionen, som diskuterede emnet i tre forskellige workshops.

# NORDMUS +++ NEWSLETTER +++ NYHEDSBREV

Nr. 1

Nykøbing, Juli 2016

Første workshop behandlede museernes ønsker til og formål med det dansk-tyske samarbejde. Anden workshop drejede sig om potentialer og muligheder i det dansk-tyske museumssamarbejde, og spørgsmålet i tredje workshop var, hvilke udfordringer der nemmere kan imødekommes grænseoverskridende end nationalt.

På basis af de tre workshops kan det konkluderes, at der er følgende tendenser for det grænseoverskridende samarbejde. Der ønskes en fælles grænseoverskridende platform der kan hjælpe ved projektudvikling, ved at finde projektpartnere, ved ansøgning af støtte midler og ved projektadministration. Basis herfor er grænseoverskridende erfarings- og vidensdeling, og hertil skal udnytte digitale medier som værktøj.

Udover det ønskes sammenkobling og videreudvikling af allerede bestående projekter og tilbud. Der ønskes større borgerinddragelse i museernes virke, enten som besøgende eller som frivillige medarbejdere. Og der ønskes gennemførelse af periodiske fælles aktiviteter eller events.

Udover det blev der udpejet mangelfulde sprogkompetencer og mangelfuld viden om hinanden som barrierer. Derfor er det vigtigt at sørge for flere og gode oversættelser, og det er ligeså vigtigt at udvikle en grænseoverskridende fælles kultur med hjælp af professionelt PR, pressearbejde og markedsføring.

*Workshop i Nordseemuseum*



## Dänisch-deutsche BEGEGNUNGEN im Fuglsang Kunstmuseum

Unter dem Titel „Begegnungen. Dänische und deutsche Malerei 1860-1960“ wurde am 9. Juni das erste Ergebnis des neuen deutsch-dänischen Kulturprojektes Interreg-NORDMUS präsentiert. Die Ausstellung ist nicht nur Resultat der Begegnung der Projektpartner, sie ist auch eine Begegnung von dänischer und deutscher Malerei. Seite an Seite werden hier 68 Gemälde gezeigt die gemeinsam 100 Jahre Kunstgeschichte repräsentieren. Jeweils zwei Werke werden einander gegenübergestellt und geben so die Möglichkeit, Gemeinsamkeiten und Unterschiede in der künstlerischen Auffassung in verschiedenen Genres, wie zum Beispiel Landschaftsmalerei, Porträt und Stillleben zu erforschen.

„Am Fuglsang Kunstmuseum sind wir sehr stolz darauf, dass wir als erste ein Ergebnis unserer neuen deutsch-dänischen Kulturzusammenarbeit präsentieren dürfen. Es ist eine sehr spannende Aufgabe, gemeinsam mit den deutschen Kolleginnen und Kollegen das grenzübergreifende Kulturleben zu entwickeln. Das Resultat wird hoffentlich viele Bürger und Touristen sowohl in Norddeutschland als auch im südlichen Dänemark erfreuen“, sagt Museumsdirektorin Anne Højer Petersen.

# NORDMUS +++ NEWSLETTER +++ NYHEDSBREV

Nr. 1

Nykøbing, Juli 2016

## Danmark MØDER Tyskland på Fuglsang Kunstmuseum

Torsdag d. 9. juni åbnede det første synlige bevis på Syddanmarks og Nordtysklands nye, store kulturelle samarbejde Interreg-projektet NORDMUS, der på dansk side blandt andre tæller Fuglsang Kunstmuseum, Museum Lolland-Falster, Vestsjællands Museum og Museum Sønderjylland.

Meget passende hedder udstillingen "MØDER". Udover at det er første møde mellem den danske og den tyske kultur i det treårige NORDMUS-projekt, så er det også et møde mellem dansk og tysk malerkunst fra 1860-1960.

Side om side udstilles 68 malerier, der tilsammen repræsenterer omkring 100 års kunsthistorie. Værkerne er parret to og to, og giver iagttageren mulighed for at gå på opdagelse og udforske ligheder og forskelle inden for forskellige temaer fx landskabet, portrættet og stilleben.

"På Fuglsang Kunstmuseum er vi stolte af at lægge hus til den første synlige manifestation af samarbejdet. Det er meget spændende at prøve at udvikle kulturlivet i fællesskab med vores kollegaer syd for grænsen. Det bliver forhåbentlig til glæde for mange borgere og turister i såvel Nordtyskland som Syddanmark", siger en forventningsfuld museumsdirektør, Anne Højer Petersen.

*Jacob Helbo Jensen (kurator), Anne Højer Petersen (direktør Fuglsang Kunstmuseum), Ulla Schaltz (direktør Museums Lolland-Falster, Leadpartner) og Dirk Keil (Projektleder NORDMUS)*



## Mapping der Museums- und Kulturerbelandschaft

Am Museum Lolland-Falster haben wir mit dem Mapping der Museums- und Kulturerbelandschaft im dänischen Teil der Interreg 5a-Region begonnen (Region Süddänemark und Region Seeland) begonnen.

Die erste Aufgabe ist, eine Übersicht über die Museen in der Region zu erstellen, die Auskunft über die Museumstypen, Organisationsstrukturen, Fachgebiete, Kontaktinformationen, Besucherzahlen, Größe der Institutionen, Finanzierungsformen usw. gibt.

Anhand dieses Mappings wird dann analysiert werden, wie sich die dänische und deutsche Museums- und Kulturerbelandschaft voneinander unterscheidet, mit welchen Themen sich die Institutionen beschäftigen, und wie sie organisatorisch aufgestellt sind.

Die Übersicht umfasst ca. 400 Museen und Museumsabteilungen. Diese Institutionen sind sowohl in Größe, als auch in Hinsicht ihrer Fachgebiete, Rechts- und Wirtschaftsorganisation, Verantwortungsbereichen und Forschungsfeldern sehr verschieden voneinander.

Eine ähnliche Übersicht über die deutschen Museen der Region wird derzeit vom Oldenburger Wallmuseum erstellt.

# NORDMUS +++ NEWSLETTER +++ NYHEDSBREV

Nr. 1

Nykøbing, Juli 2016

---

Diese Übersicht der Museums- und Kulturlandschaft wird nicht nur die Grundlage für eine grenzüberschreitende Analyse sein, sondern sie wird auch dazu dienen, das Matchmaking bei künftigen Gemeinschaftsprojekten der Museen zu erleichtern.

## Kortlægning af museums- og kulturarvskabet

På Museum Lolland-Falster har vi indledt arbejdet med en kortlægning af museums- og kulturarvskabet i den danske del af Interreg 5a regionen, dvs. Region Syddanmark og Region Sjælland.

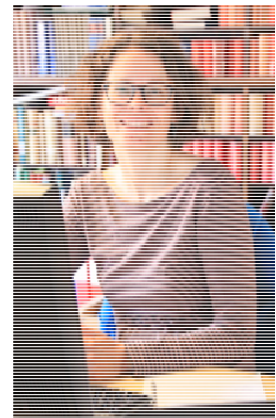
Det indledende arbejde består i at udarbejde en oversigt over regionens museer, der indeholder oplysninger om museernes type, organisationsstruktur, faglige fokusområder, kontaktoplysninger, besøgstal, størrelse, finansieringsmodel mm.

Gennem kortlægningen af museums- og kulturarvskabet vil vi kunne besvare spørgsmålene om, hvordan de danske og tyske museums- og kulturarvskaber adskiller sig fra hinanden, og hvordan de institutioner, der beskæftiger sig med disse landskaber, dvs. i høj grad museerne, er organiseret.

Oversigten indeholder knapt 400 museer og museumsafdelinger. Det er institutioner der i både størrelse, emner, formidlingsformer, driftsformer, ansvarsområder og forskning spænder meget bredt.

En lignende oversigt over tyske museer bliver p.t. udarbejdet af Oldenburger Wallmuseum.

Udover at danne grundlaget for ovennævnte analyse af museums- og kulturarvskabet vil denne museumsoversigt også blive et nyttigt værktøj til at finde fremtidige samarbejdspartnere til interregionale museumsprojekter.



*Katrine Kølle Hansen, Museum Lolland-Falster*

## NORDMUS- Homepage ist online

Die NORDMUS-Homepage wurde von der Fachhochschule Lübeck aufgesetzt und ist seit Juli 2016 online. Vorerst in einer einfach gestalteten Version, wird hier ein Überblick über das Projekt und die ersten Projektergebnisse gegeben. Die Homepage wird im Verlaufe des Projektes um weitere Funktionen ausgebaut und auch grafisch „aufgehübscht“. Die wichtigsten Fakten aber lassen sich bereits ab sofort unter [www.nordmus.eu](http://www.nordmus.eu) oder <http://nordmus.oncampus.de> abrufen.

Darüber hinaus sind die Fachhochschule Lübeck und das Nationalt Videnscenter for Historie- og Kulturarvsformidling dabei, vier Massive Open Online Courses (MOOC) zu verschiedenen Themen zu entwickeln. Dazu wird ein Editorial Board mit Redakteuren von allen Projektpartnern einberufen.

# NORDMUS +++ NEWSLETTER +++ NYHEDSBREV

Nr. 1

Nykøbing, Juli 2016

---

## NORDMUS hjemmeside er online

Fachhochschule Lübeck har udviklet NORDMUS-hjemmesiden som er gået i luften juli 2016. Hjemmesiden er ikke fuldt udbygget, med der gives et overblik over projektet og de første projektresultater. I projektets videre forløb vil hjemmesiden blive udvidet med flere funktioner, og den vil også blive ”pyn-tet” lidt mere grafisk. Men alle vigtige fakta kan allerede fås under [www.nordmus.eu](http://www.nordmus.eu) eller <http://nordmusdk.oncampus.de>.

Udover hjemmesiden er Fachhochschule Lübeck og Nationalt Videnscenter for Historie- og Kulturarvsformidling i gang med at udvikle fire Massive Open Online Courses (MOOC) om forskellige emner. Dertil etableres der et Editorial Board med redaktører fra de deltagende projektpartnere.